Transcript of the Second Debate. (2016). *The New York Times.* Retrieved from http://www.nytimes.com/2016/10/10/us/politics/transcript-second-debate.html

УДК 81'42
https://doi.org/10.25076/vpl.27.07
Д.С. Храмченко
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого

КООПЕРАТИВНЫЙ ЭФФЕКТ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ В АНГЛИЙСКОМ ДИСКУРСЕ МАСС-МЕДИА

Настоящая статья посвящена рассмотрению кооперативного эффекта взаимодействия дискурсивных элементов как основы формирования эффективного функционального пространства персуазивных текстов англоязычных средств массовой информации. Автор отмечает роль функционально-лингвистического анализа в получении целостной и объемной картины прагма-смыслового пространства дискурса. Подобный анализ позволяет проследить сложную паутину функциональных связей и отношений, которые возникают между речевыми элементами в процессе комплексного совместного порождения воздействующего прагматического эффекта. Следовательно, актуальность приобретает изучение кооперативного эффекта персуазивной риторики с точки зрения проникновения в глубинные дискурсивные механизмы англоязычной коммуникации и совершенствования подходов к преподаванию иностранного языка делового и профессионального общения. Дискурс масс-медиа представляет собой особое интердискурсивное функционально-прагматическое пространство, сочетающее в себе специфические особенности языка современных

британских и американских СМИ, а также тексты деловой, экономической и политической направленности, часто содержащие в себе эксплицитный либо, наоборот, завуалированный оценочный компонент. Одной из ведущих целей продуцентов английского дискурса масс-медиа служит создание особого прагматического эффекта, реализующего когнитивные предпосылки для прямого и косвенного воздействия на интеллектуальную, волевую и эмоциональную стороны адресатов при помощи всего арсенала доступных авторам языковых приемов и средств. Анализ эмпирического материала позволяет автору наглядно продемонстрировать, как различные функциональные элементы дискурса кооперируют, порождая многоярусное комплексное пространство, оказывающее воздействие на адресатов. В данном случае результатом прагматического воздействия является изменение отношения читателя к некоторому объекту/ явлению действительности, модификация его общего эмоционального настроя и интенций, перестройка категориальной структуры индивидуального сознания адресата и введение в него новых категорий, активизация необходимых адресанту фреймов и сценариев.

Ключевые слова: функциональная лингвистика, прагматика, риторика, дискурс масс-медиа, речевое манипулирование, дискурс.

UDC 81'42
https://doi.org/10.25076/vpl.27.07
D.S. Khramchenko
Tula State Lev Tolstoy Pedagogical University

COOPERATIVE EFFECT OF PRAGMATIC IMPACT IN ENGLISH DISCOURSE OF MASS MEDIA

This article is devoted to the study of the cooperative effect that takes place in the process of interaction among multiple discursive elements. The cooperative effect serves as a basis for the formation of an efficient functional field of persuasive texts published in English-speaking mass media. The author highlights the role of functional-linguistic analysis in acquiring a holistic view of the pragma-semantic discursive field. Such analysis gives an opportunity to see the complex web of functional relations which are formed among speech elements while the effect of complex pragmatic impact is being generated. That is why it is important to carry out research into the cooperative effect of persuasive rhetoric from the viewpoint of getting into the hidden discursive mechanisms of communication in English and improvement of existing approaches to teaching Business English and ESP. The discourse of mass media is a special interdiscursive functional-pragmatic field which combines specific linguistic features of modern British and American mass media as well as texts on business, political and economical topics. Often these texts have either an explicit or veiled evaluative component. One of the goals of the authors of English discourse of mass media is to create a unique pragmatic impact on people's intellectual, emotional and volitional spheres with the help of all accessible linguistic means. Analysis of empiric material allows the author of the article to show how various functional elements cooperate to generate multilayered complex field that has an impact on readers. The result of the pragmatic impact is a change in the attitude to a particular phenomenon, modification of an emotional state and intentions, transformation of categorial structures in the recipients' consciousness and introduction of new categories, activation of particular cognitive frames.

Key words: functional linguistics, pragmatics, speech manipulation, mass media discourse, rhetoric, discourse.

Введение

Одним из приоритетных направлений подготовки будущих специалистов в области межкультурной коммуникации, делового и профессионального межнационального общения, является развитие умений осуществлять правильную рецепцию всей полноты прагма-семантического спектра англоязычных высказываний, определять и в ряде ситуаций нивелировать используемые оппонентами приемы речевого манипулирования как в устном, так и письменном общении (Малюга, 2010). Подобного рода компетенция формируется благодаря внедрению в образовательный процесс элементов функционально-лингвистического анализа, позволяющего реципиенту получить целостную и объемную картину смыслового пространства дискурса, проследив сложную паутину функциональных связей и отношений, которые возникают между речевыми элементами в процессе комплексного совместного порождения воздействующего прагматического эффекта. Актуальность приобретает исследование кооперативного эффекта персуазивной риторики с точки зрения проникновения в глубинные дискурсивные механизмы англоязычной коммуникации и совершенствования подходов к преподаванию иностранного языка.

Материалы и методы

Выбор в качестве эмпирического материала интердискурсивной сферы, сочетающей в себе специфические особенности языка современных британских и американских СМИ, а также тексты деловой, экономической и политической направленности, обусловлен естественной потребностью миллионов специалистов самых разнообразных профессий в ежедневном приобщении к глобальному информационному полю и получении новых сведений, часто содержащих в себе эксплицитный либо, наоборот, завуалированный оценочный компонент. Одной из

ведущих целей продуцентов английского дискурса масс-медиа служит создание особого прагматического эффекта, реализующего когнитивные предпосылки для прямого и косвенного воздействия на интеллектуальную, волевую и эмоциональную стороны адресатов при помощи всего арсенала доступных авторам языковых приемов и средств.

Результаты и обсуждение

Речевое манипулирование, традиционно порицавшееся в различных видах общественно-политического дискурса и, журналистике, серьезных уважаемых средствах массовой информации, сегодня становится всё более востребованным инструментом в силу объективно прослеживающихся эволюционных изменений функционального пространства коммуникации.

Г.А. Копнина определяет речевое (языковое) манипулирование как «разновидность манипулятивного воздействия, осуществляемого путем искусного использования определенных ресурсов языка с целью скрытого влияния на когнитивную и поведенческую деятельность адресата» (Копнина, 2007, с. 25). Реализация функции воздействия является одной из наиболее важных задач, стоящих перед адресантами современного английского дискурса масс-медиа. Исходя из поставленных целей, автор комбинирует разнообразные языковые средства и риторические приёмы, выстраивая их в определённой последовательности, оказывающей прагматическое воздействие на адресата. Под прагматическим воздействием, как правило, понимается изменение отношения адресата к некоторому объекту/ явлению действительности, модификация его общего эмоционального настроя и интенций, перестройка категориальной структуры индивидуального сознания адресата и введение в него новых категорий, активизация необходимых адресанту фреймов и сценариев (Малюга, 2011)..

Рассмотрим в качестве примера фрагмент статьи «Defy

John Whittingdale And A Dominatrix Will Whip You Into Line», которую колумнист The Guardian Стюарт Ли посвятил критике министра британского правительства Джона Уиттингдейла:

Today, if I worked as a cartoonist for a tabloid newspaper, I could simply hand in a hurried scrawl of heaven, where Victoria Wood now plays the piano alongside Prince on guitar and John Whittingdale's political credibility on slap bass. But instead, I must write.

Текст статьи открывается достаточно неформальным для солидного и серьезного издания пассажем автора о трудности описания сложившейся вокруг Уиттингдейла ситуации. Упоминание имен скоропостижно скончавшихся знаменитостей – комедийной актрисы Виктории Вуд и певца Принса – согласуется с использованной автором лексемой *heaven*, однако введение в дискурс элемента *John Whittingdale's political credibility* диссонирует с остальными речесмысловыми компонентами высказывания. Авторитет Уиттингдейла как политика не является чем-либо одушевленным и, конечно же, не может принимать участие в «райском» концерте на правах музыканта. Сочетание несочетаемых в функциональном плане дискурсивных элементов порождает второй прагма-семантический план анализируемого фрагмента – министр не заслуживает доверия общества. Отдельное внимание стоит уделить самому заголовку статьи, содержащему вынесенные в сильную позицию лексемы *dominatrix* и *whip*, создающие в сознании читателей образы, имеющие мало общего с политической деятельностью. Возникающий иронический эффект усиливает прагматическое воздействие на аудиторию газеты, повышая общую убедительность излагаемых далее конкретных доводов и обеспечивая максимальную рецепцию авторской точки зрения. Таким образом, разноплановые дискурсивные элементы кооперируют, реализуя совместную функциональную нагрузку, которая заключается в создании

персуазивного прагматического эффекта.

Кооперативный характер прагматического воздействия активно изучается в рамках синергетических исследований языка и речи (Храмченко, 2014; Ponomarenko, 2016). Термин «синергия», дословно означающий слияние энергий, удачно подходит для обозначения процесса объединения функциональных потенциалов разноуровневых конституентов дискурса масс-медиа: компонентов звукового поля, включая фонематику и просодическое оформление высказываний, специфических особенностей лексического наполнения и синтаксического выстраивания, образующихся семантико-прагматических значений на разных уровнях дискурса, контекстуального окружения, экстралингвистических явлений.

Так в статье “Men, Beware Of That Bulging Belly”, опубликованной в The Sunday Independent, рассказывается о вреде мужского пивного алкоголизма:

THERE it is – bulging out in all its glory. It probably took years to grow – round, soft – and probably brings some measure of pride.

Well – you shouldn’t be so proud of your beer bellies, gents, they could be a precursor to other serious illnesses.

According to the Centre for Disease Control (CDC), men are more likely than women to drink excessively. Excessive drinking is associated with significant increases in short-term risks to health and safety, and the risk increases as the amount of drinking increases.

Автор формирует многоярусное комплексное воздействующее функционально-прагматическое пространство благодаря синергии разноуровневых языковых приемов и средств: аллитерации (*bulging, all, glory, probably; grow, round, brings, pride; be, beer, bellies*), гиперболизированного выражения *in all its glory*, иронично-разговорной лексемы *gents*, имитации неформального общения с читателями (*there it is, well, gents*), намеренного

обособления эпитетов с явно положительной коннотацией (*round, soft*) в контексте описания нездоровой ситуации, многократной номинации ключевых для замысла статьи слов *to drink/ drinking, risk, increases*. Кооперативный характер взаимодействия дискурсивных элементов генерирует нужный автору прагматический эффект неодобрения и осуждения описываемого явления.

Выводы

Синергийность воздействующей риторики современных англоязычных СМИ является базовым свойством, определяющим успешность реализации персуазивного компонента данного типа дискурса. Умение видеть и осмысленно использовать для реализации своих коммуникативных целей кооперативный потенциал разнообразных языковых средств формирования функциональной перспективы является залогом достижения необходимого уровня профессиональной компетенции будущих специалистов как продуцентов и реципиентов вербализованного медийного контента.

Литература

1. Копнина Г.А. Речевое манипулирование. - М.: Флинта: Наука, 2007.
2. Малюга Е.Н. Основные характеристики профессионального языка // Вестник Самарского государственного университета. Гуманитарная серия. – 2011. – № 1/2 (82) – С. 133-138.
3. Малюга Е.Н. Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам на современном этапе // Вопросы прикладной лингвистики. – 2010. – № 3. – С. 83-97.
4. Пономаренко Е.В. Межнациональное деловое общение: убеждение или манипуляция? // Проблемы эффективности делового общения на иностранном

языке: Сборник научных докладов / Под редакцией Л.К. Раицкой. - М.: МГОУ, 2011. - С. 60-64.
5. Храмченко Д.С. Функционально-прагматическая эволюция английского делового дискурса: дисс. …д-ра филол. наук. – М., 2014.
6. Defy John Whittingdale and a dominatrix will whip you into line. URL: http://www.theguardian.com/commentisfree/2016/apr/24/john-whittingdale-dominatrix-leveson
7. Men, Beware Of That Bulging Belly // The Sunday Independent. – June 25, 2017. – P. 6.
8. Ponomarenko E.V. Functional properties of English discourse in terms of linguosynergetics // 3rd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences and Arts SGEM 2016, www.sgemsocial.org, SGEM2016 Conference Proceedings. – Book 1. – Vol. 3. – 2016. – Pp. 355-362.
9. Ponomarenko E.V., Malyuga E.N. Ironic Rhetoric in Business English Courses from Functional Linguistics Perspective // EDULEARN15: 7th International Conference on Education and New Learning Technologies (Barcelona, Spain, 6-8 July, 2015.) Conference Proceedings. IATED, 2015. – Pp. 1392-1396.

References

Defy John Whittingdale and a dominatrix will whip you into line. (2017). Retrieved from: http://www.theguardian.com/commentisfree/2016/apr/24/john-whittingdale-dominatrix-leveson

Men, Beware Of That Bulging Belly. (2017). *The Sunday Independent,* June 25, 2017, P. 6.

Khramchenko, D.S. (2014). Funktsionalno-pragmaticheskaya evolutsia anglijskogo delovogo diskursa [Functional-pragmatic evolution of English business discourse], (Doctoral thesis abstract, MGIMO, Moscow, Russia).

Kopnina, G.A. (2007). *Retchevoje manipulirovanije [Speech manipulation]*. Moscow: Flinta-Nauka.

Malyuga E.N. (2010). Professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannym jazykam na sovremennom etape [Professionally orientated teaching foreign languages at the present stage]. *Voprosy prikladnoj lingvistiki, 3,* 83-97.

Ponomarenko, E.V. (2011). Mezhnacional'noe delovoe obshhenie: ubezhdenie ili manipuljacija? [International business communication: persuasion or manipulation?]. In *Problemy jeffektivnosti delovogo obshhenija na inostrannom jazyke: Sbornik nauchnyh dokladov,* (pp. 60-64). Moscow: MGOU.

Ponomarenko, E.V. (2016). Functional properties of English discourse in terms of linguosynergetics. *3rd International Multidisciplinary Scientific Conference on Social Sciences and Arts SGEM 2016, SGEM2016 Conference Proceedings, 1 (3),* 355-362. doi: 10.5593/sgemsocial2016/B13/S03.042

Ponomarenko, E.V., & Malyuga, E.N. (2015). Ironic Rhetoric in Business English Courses from Functional Linguistics Perspective. In *EDULEARN15: 7th International Conference on Education and New Learning Technologies (Barcelona, Spain, 6-8 July, 2015.) Conference Proceedings* (pp. 1392-1396*)*. Madrid: IATED.

УДК 811.112.2
https://doi.org/10.25076/vpl.27.08
С.Н. Попова, Е.О. Червонцева
Российский университет дружбы народов

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ЖАРГОН С ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ

В статье рассматриваются особенности профессионального жаргона с лингвистической точки зрения, а также влияние культуры страны на использование